



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

K60/21-3/2.1

ADDENDUM NO: 1

TO SUPPLY CONTRACT NO: BICOA SUPPLY HUHR/1101/1.2.2/2008.

Hévíz City Municipality

8380 Hévíz, Kossuth Lajos u. 1.

Tax number: 15734374-2-20

Bank account number: 11749039-15432429-10160002

Representative: Papp Gábor, mayor
(‘Contracting Authority’)

of the one part,

and

NEUZER Kerékpár Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság

Official registration number: 11 09 005003

Full official address: 2500 Esztergom, Mátyás király utca 45.

VAT number: 11196754-2-11

Representative: Neuzer András, managing director
(“the Contractor”)

of the other part,

have agreed as follows:

The following provisions of Contract “Creation of a bike docking system service for Municipality of Hévíz, which includes bicycles and related equipment, including a vehicle for the transport of bicycles in the framework of the project BicOa, HUHR/1101/1.2.2/2008, HÉVÍZ, Hungary” concluded between the Contracting Authority and the Contractor on 14th January 2014. (the “Contract”) are hereby replaced/completed as follows:

I. Article 1 Subject

1.1. The subject of the Contract is the production, delivery, installation, startup and maintenance of the following equipment:

4 docking platforms: The docking platforms consist of terminals, docks and bicycles

- 56 docks
- 4 terminals
- 30 bicycles

1 Management system

1 transporting, bike collecting vehicle, with maintenance equipment

1 Control center (2 hardware, software, with installation and training)

1 Workstation (1 pc. of hardware, software, installation, training)



The project is co-financed by the
European Union


Hungary-Croatia
IPA Cross border Co-operation Programme






HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Delivery, installation and training
Creation of the publicity plan
Other equipment required for operation

- 1.2. The accepting place for these equipment is Hungary, Hévíz, Kossuth Lajos street 1., the interval for delivery is **2014.01.15. – 2014.04.30.**, the Incoterms applied should be DDP¹. The interval for completing the tasks is expected to be from contracting until **2014.05.30.** The handover of the work area is foreseen to be **2014.03.01.**, the technical handover's date is planned to be **2014.04.30.**; Workstation, control centers, transport vehicle delivery: from contracting until **2014.03.31.**; Production and installing of docking stations, production and delivery of bicycles, installing of the control system: from contracting until **2014.04.30.**; Test period: **2014.04.15. - 2014. 05. 30.**
- 1.3 The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex.
- 1.4 The supplies which form the subject of the contract must be accompanied by the spare parts described by the Contractor in its tender and by the accessories / other items necessary for using the goods over a period of 1 year as specified in the Instructions to Tenderers.


II. Annex: SPECIAL CONDITIONS (Annex to the ADDENDUM No 1. to SUPPLY contract no BicOa Supply HUHR/1101/1.2.2/2008.)

The new version of Annex: **SPECIAL CONDITIONS** is attached to this addendum.


All other terms and conditions of the Contract remain unchanged. This addendum shall form an integral part of the Contract and it shall enter into force on the later date of signature by the Parties.

This Contract was written in English (translated also in Hungarian), in six originals, of which four originals are kept by the Contracting Authority and two originals are kept by the Contractor.

For the Contractor

Name: Neuzer András
managing director
Title: 
Signature:
Date: 14th January 2014.

For the Contracting Authority

Name: Papp Gábor
mayer
Title: 
Signature:
Date: 14th January 2014.



¹ <DDP (Delivered Duty Paid – Leszállítva vámkezeléssel) - Incoterms 2010 Nemzetközi Kereskedelmi Iparkamara - <http://www.iccwbo.org/incoterms/>



The project is co-financed by the
European Union





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

SPECIAL CONDITIONS

Annex to the ADDENDUM No 1.
to SUPPLY contract no BicOa Supply HUHR/1101/1.2.2/2008.

CONTENTS

These conditions amplify and supplement, if necessary, the General Conditions governing the Contract. Unless the Special Conditions provide otherwise, those General Conditions remain fully applicable. The numbering of the Articles of the Special Conditions is not consecutive but follows the numbering of the Articles of the General Conditions. In exceptional cases, and with the authorisation of the appropriate Commission departments, other clauses may be added to cover specific situations.

Article 2 Language of the Contract

2.1 The language used shall be English.

Article 4 Communications

All written communication between the Contracting Authority and the Contractor connected to this Contract should contain the name and identification number of the Contract, the means of communication are: postal, fax, e-mail and personal.

Representation of the Contracting Authority

Both parts agree that concerning the completion of the Contract:

Of the part of the Contracting Authority:

Gábor Papp, mayor

Of the part of the Contracting Authority the following person can give a certificate of compliance:
József János Kepli, vice mayor

Technical contact of the Contracting Authority:

Name: Ottó Vasas, investment administrator

Phone number: +36-83/500-840

E-mail: vasas.otto@hevizph.hu

Representatives of the Contractor:

In matters concerning the Contract

Name: Neuzer András

Address: 2500 Esztergom, Mátyás király u. 45.

Phone number: 003620 946 8120

E-mail: neuzer.a@neuzer-bike.hu



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross border Co-operation Programme



HÉVÍZ
HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Of the part of the Contractor the following person can give a certificate of compliance:

Name: **Neuzer András**

Address: 2500 Esztergom, Mátyás király u. 45.

Phone number: 003620 946 8120

E-mail: neuzer.a@neuzer-bike.hu

Article 6 Subcontracting

Subcontracting is allowed. The Contractor is responsible for his legally employed subcontractors, like he would have done their work himself. The illegally employed subcontractors a responsible for all the damage which wouldn't have occurred without their employment.

Article 7 Supply of documents

Documents supplied by the Contractor: technical/operational description, brochure, user's manual in Hungarian.

Article 8 Assistance with local regulations

According to the Hungarian law the equipment cannot be put into operation without the following document: installation and commissioning license

Article 10 Origin

- 10.1 All goods purchased must originate in a Member State of the European Union or a country covered by the Hungary-Croatia IPA Cross-border Co-operation Programme 2007-2013. For these purposes, 'origin' means the place where the goods are mined, grown, produced or manufactured and/or from which services are provided. The origin of the goods must be determined according to the EU Customs Code or to the relevant international agreement applicable.

The Contracting Authority gave derogation from the rules of origin to the following equipment: **vehicle for the transportation of the bicycles, the hardware and software used.**

Article 11 Performance guarantee

- 11.1 The Contractor guarantees that the tools, equipment, and the used, built-in materials can only be of first class quality. The establishments will be built keeping the Hungarian Standards and regulations concerning the used materials, the structure and of the outlook of establishment too.



The project is co-financed by the
European Union





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

11.2 The Contractor holds a 1 year long warranty period after the handover-takeover for the completion of the contents written in Article 1.

11.3 The Contracting Authority is responsible for the reporting of deficiencies occurring to in the warranty period towards the Contractor immediately, but at the latest until the end of the 1 year warranty period. The Contractor is responsible for the forthwith repair or replacement after the error has been reported. If the Contractor cannot repair or replace the deficiencies within 8 days of the error report, the Contracting Authority is allowed to make the repair/replacement with another implementer, and the costs of this implementation have to be paid by the Contractor.

11.4 Faulty performance penalty:

Requirements: contractor does not fulfill his responsibilities under this contract agreement and doesn't correct errors indicated by the Contract Authority.

Based: on the specific sub-task portion of the total net amount of the contract price.

Rate: from the day after the expiring of the error-correcting period, 1% of the penalty base daily, up to the maximum 20% of the penalty base.

11.5 Delay penalty:

Requirements: the Contractor fails to complete his tasks in time according to the schedule.

Based: on the specific sub-task portion of the total net amount of the contract price.

Rate: 1% of the penalty base daily, up to the maximum 20% of the penalty base. After 30 days of delay the Contracting Authority is allowed to terminate the contract unilaterally.

11.6 Failure penalty:

Requirements: the Contractor fails to complete his tasks (or parts of his tasks), including the case if the Contractor fails to complete them in time according to the schedule, and the compliance is no longer required by the Contracting Authority.

Based: on the total net amount of the contract price.

Rate: 20% of the penalty base.

The Contractor agrees that the Contracting Authority can deduct the sum of the penalty from the invoice. The base of the penalty is the entrepreneurial award increased with VAT.

Article 12 Insurance

The Contractor has full compensation liability for all the damage occurring in the completion process of the Contract and that is connected to his activity. The Contractor should have a C.A.R. (Contractors All Risk) total risk system construction and installation insurance concluded or expanded for the task in this Contract with the sum of 45 million HUF/year and 15 million HUF/disservice for building construction and non-property damage liability insurance until the time of the handover-takeover. The liability insurance should cover the liability for the damage caused by the Contractor and the subcontractors too. The bond certifying the liability insurance should be shown until the signing of the Contract. The insurance covers the risks concerning the building and installment works according to the entrepreneur and insurer practice and experiences.



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Article 13 Programme of implementation of tasks

13.1 Creating a publicity plan: from contracting until 31st January 2014.

Workstation, control centers, transport vehicle delivery: from contracting until 31st March 2014.

Partial completion deadline: 31st March 2014.

Production and installing of docking stations, production and delivery of bicycles, installing of the control system: from contracting until 30th April 2014.

Test period: 15th April 2014- 30th May 2014.

Completion deadline: 30th May 2014.

13.2 The Contracting Authority accepts completion before the deadlines.

13.3 In case of delay correlated to the deadline the Contractor must pay a delay penalty according to Article 11.5.

Article 14 Contractor's drawings

14.1 The Contractor supplies:

- the user's manual, user interface (printed and software/digital version) in Hungarian, English, German and Russian languages
- service interface user's manual in Hungarian
- publicity plan

Article 15 Sufficiency of tender prices

Not relevant!

Article 17 Patents and licences

Not relevant!



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Article 18 Commencement order

Immediately after signing the Contract by both parties.

Article 19 Period of implementation of the tasks

19.1 The Contract period is expected from the signing of the Contract until 30th May 2014, which is the last deadline for the technical handover-takeover.

Article 22 Amendments

22.2 The Contracting Authority reserves the right to vary by administrative order the quantities specified by +/- 10% at the time of contracting and during the validity of the Contract. The total value of the supplies may not rise or fall as a result of the variation of the quantities by more than 25% of the tender price. The unit prices quoted in the tender will be multiplied by the revised quantities procured under the variation.

Article 24 Quality of supplies

24.2 The planned time of technical and technological handover-takeover: 2014.04.30.

Article 25 Inspection and testing

25.2 Planned test period: 15th April 2014-30th May 2014.

Article 26 General principles for payments

26.1 Payments shall be made in euros.

The Contracting Authority does not pay in advance.

Upon completion, it is possible to give in a partial or final invoice, which becomes due if the Contracting Authority gives a certificate of completion about it as the following:

1. part: 31st March 2014, 30% of the total sum.

After the completion of tasks according to schedule and presenting the partial invoice the Contractor should receive 30% of the entrepreneurial award.

Final invoice 30th May 2014, 70% of the total sum.

After the completion of tasks according to schedule and presenting the partial invoice the Contractor should receive 70% of the entrepreneurial award.



The project is co-financed by the
European Union





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

The invoices should be addressed to Hévíz City Municipality (Contracting Authority), the issuer has to write the registration number of the Contract on the invoice.

The entrepreneurial award is paid by the Contracting Authority to the Contractor according to the given invoice by bank transfer. The flawlessly filled invoice must be paid to the Contractor by the Contracting Authority within 15 days of receiving it. The deadline for the payment of the final invoice can be shorter concerning the project completion deadline and the accounting of the sum of the final invoice.

The certificate of origin given by the Komárom-Esztergom County Chamber of Trade and Commerce has to be submitted before the provisional acceptance of the Contracting Authority.

The Contracting Authority gave derogation from the rules of origin to the following equipment: vehicle for the transportation of the bicycles, the hardware and software used.

26.5 In order to obtain payments, the Contractor must forward to the authority referred to in paragraph 26.1 above.

Article 28 Delayed payments

28.2 By derogation from Article 28.2 of the General Conditions, once the deadline laid down in Article 26.3 has expired, the Contractor will, upon demand, be entitled to late-payment interest at the rate and for the period mentioned in the General Conditions. The demand must be submitted within two months of receiving late payment.

Article 29 Delivery

29.2 The Contractor bears all risks concerning the products until they arrive to preliminary affiliation. The products should be wrapped up while being transported to prevent possible damage and abuse.

29.3 The packaging will become the property of the recipient subject to environmental considerations.

29.4 There are no special requirements for single transportation, but the official IPA stamp has to be placed on the products (see the Project Communication Guidelines <http://www.hu-hr-ipa.com/en/downloads>)

29.5 The handover-takeover of the establishment:

The Contractor should notify the Contracting Authority about the completion of the tasks via a written reporting letter at least 8 days before the completion. The Contracting Authority has to specify the time of the handover-takeover procedure within 7 days upon receiving the report letter about the completion of the tasks, the Contracting Authority also has to invite the competent authorities until this deadline.



The project is co-financed by the
European Union





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

The authority statements required for the startup and operation deriving from the entrepreneurial activity should be ensured by the Contractor. The technical completion ends with the closing of the handover-takeover process, the completing of the contract is finished by ensuring the conditions of startup.

Article 31 Provisional acceptance

The Certificate of Provisional Acceptance must be issued using the template in Annex C11.

The Contractor has to submit the certificate of origin given by the Zala County Chamber of Trade and Commerce before the provisional acceptance. The certificate of provisional acceptance isn't possible without the certificate of origin.

Article 32 Warranty obligations

- 32.6 The Contractor has to guarantee that the equipment are new, not used, are the newest models and fuse the newest developments in design and materials. The Contractor has to guarantee that the equipment don't have deficiency in design, material or elaboration. The warranty has to be valid for maximum 1 year after the provisional acceptance.
- 32.7 The warranty must remain valid for one year after provisional acceptance. **The contents and indicative price of the extra warranty services offered after the compulsory one year warranty should be drawn up in an informative manner for 3 years.**

Article 40 Settlement of disputes

- 40.4 Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of Zala County Court in accordance with the national legislation of the state of the Contracting Authority.

* * *



The project is co-financed by the
European Union





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

U60/21-3/2014

**1. SZ. SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁS (ADDENDUM) A BICOA
SUPPLY HUHR/1101/1.2.2/2008. SZERZŐDÉSHEZ KAPCSOLÓDÓAN**

amely létrejött egyrészről

Hévíz Város Önkormányzata

8380 Hévíz, Kossuth Lajos u. 1.

Adószám: 15734374-2-20

Bankszámlaszám: 11749039-15432429-10160002

Képviseli Papp Gábor, Polgármester

('a Szerződési Hatóság'),

egyrészről,

és

NEUZER Kerékpár Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság

2500 Esztergom, Mátyás király utca 45.

Cégjegyzékszám: 11 09 005003

adószám: 11196754-2-11

Képviseli: Neuzer András, ügyvezető igazgató

('Vállalkozó')

között, akik megállapodtak:

A felek között a „Kerékpáros dokkoló rendszer szolgáltatás létrehozása Hévíz Város Önkormányzat számára, mely magában foglalja a kerékpárokat és más kapcsolódó felszereléseket, beleértve egy a kerékpárok szállítására alkalmas járművet is a *BicOa, HUHR/1101/1.2.2/2008* projekt keretében, HÉVÍZ, Magyarország” tárgyban 2014. Január 14-én létrejött szerződés (továbbiakban: Szerződés) az alábbiakkal módosul/egészül ki:

I. 1.Rész Szerződés Tárgya

1.1. A Szerződés tárgya a következő eszközök felszerelése, gyártása, szállítása, beszerelése, üzembe helyezése és szervizelése lesz:

4 db. Dokkoló állomás biztosítása. A dokkoló állomások terminálokból, dokkolókból és kerékpárokból állnak.

- 56 db. dokkoló

- 4 db. terminál

- 30 db. kerékpár

1db. Üzemeltetési/irányító központ
/2 db hardverrel és szoftverrel/

1 db. Munkaállomás /A szükséges hardver és szoftver elemekkel együtt/

1 db. Arculati terv

- **1 db. Irányítási rendszer**

1 db. Szállító, kerékpárgyűjtő
jármű szervizfelszereléssel

1.2 Az eszközök befogadásának helye Hungary Hévíz, Kossuth L. u. 1., a szállítási idő időkapuja



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

2014. Január 15 - 2014. Április 30 és az alkalmazandó Incoterms a DDP¹. A feladatok végrehajtására rendelkezésre álló idő várhatóan **szerződéskötéstől számítva 2014. Május 30-ig** tart. A munkaterület átadásának tervezett időpontja: **2014. Március 1**, a műszaki átadás tervezett időpontja **2014. Április 30**.

Munkaállomás, Irányító központok, szállító jármű leszállítása: **2014. Március 31.**; Dokkoló állomások gyártása, kiépítése, telepítése, üzembe helyezése, kerékpáros gyártása, leszállítása, irányítási rendszer üzembe helyezése: **2014. Április 30.**; Teszt időszak: **2014. Április 15. - 2014. Május 30-ig.**

1.3. A Vállalkozónak szigorúan követnie kell a Rendkívüli szerződéses feltételekben és a technikai mellékletekben leírtakat.

1.4. A Szerződés tárgyát képező eszközökhöz csatolni kell a Vállalkozó által megnevezett pótalkatrészeket is a pályázathoz és a kiegészítők / egyéb szükséges tételek, melyek az eszközök használatához **1 évig** szükségesek lehetnek, ahogyan az Útmutató a Pályázóknak dokumentumban van leírva.

II. Melléklet: RENDKÍVÜLI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK (az ADDENDUM No 1, mint szerződésmódosítási dokumentum melléklete, mely a BicOa Supply HUHR/1101/1.2.2/2008 eszközbeszerzési szerződéshez kapcsolódik)

A RENDKÍVÜLI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK melléklet frissített verziója csatolva található.

A Szerződésben szereplő többi feltétel változatlan marad. Ez a melléklet a Szerződés szerves részét képezi, és életbe lép, miután a felek aláírásukkal látták el.

Ezen szerződés 6 eredeti példányban készült el angol nyelven (és magyar fordításban), hat eredeti példányban, négy példán y a Szerződő Hatóságé, kettő pedig a Vállalkozót illeti meg.

A Vállalkozó részéről

Név: **Neuzer András**

Titulus: **ügyvezető igazgató**

Aláírás:

Dátum: **2014. január 14.**

A Szerződési Hatóság részéről

Név: **Papp Gábor**

Titulus: **polgármester**

Aláírás:

Dátum: **2014. január 14.**

¹ <DDP (Delivered Duty Paid – Leszállítva vámkezeléssel) – Incoterms 2010 Nemzetközi Kereskedelmi Iparkamara – <http://www.iccwbo.org/incoterms/>



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

RENDKÍVÜLI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

*Az ADDENDUM No 1, mint szerződésmódosítási dokumentum melléklete, mely a
BicOa Supply HUHR/1101/1.2.2/2008 eszközbeszerzési szerződéshez kapcsolódik*

Amennyiben szükséges ezen feltételek kibővítik és kiegészítik a Szerződést irányító Általános Szerződési Feltételeket. Amennyiben a Rendkívüli Szerződési Feltételek másként nem rendelkeznek, az Általános Szerződési Feltételek szabályai az irányadók. A Rendkívüli Szerződési Feltételek cikkelyeinek számozása nem egymást, hanem az Általános Szerződési Feltételek cikkelyeinek számozását követi. Kivételes esetekben és az illetékes Bizottsági osztályok jóváhagyásával, további záradékok hozzáadása lehetséges, hogy speciális helyzeteket is lefedjenek.

2. Cikkely A Szerződés nyelve

2.1 A munkanyelv angol.

4. Cikkely Kommunikáció

Bármilyen írásos kommunikációnak, mely jelen Szerződéshez tartozik, egyrészt a Szerződési Hatóság, másrészt a Vállalkozó között, tartalmaznia kell a Szerződés címét és azonosító számát és azt postai, fax, email vagy személyes úton kell eljuttatni a másik félhez.

Szerződési Hatóság képviselte

Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződés teljesítésével kapcsolatosan

Szerződési Hatóság részéről:
Papp Gábor polgármester

Szerződési Hatóság részéről teljesítésigazolás kibocsátására jogosult:
Kepli József János alpolgármester

Szerződési Hatóság műszaki kapcsolattartója:

Név: Vasas Ottó beruházási ügyintéző

Tel.szám: +36-83/500-840

E-mail: vasas.otto@hevizph.hu

Vállalkozó képviselte:

Szerződéses kérdésekben

Név: Neuzer András

Cím: 2500 Esztergom, Mátyás király u. 45..

Tel.szám: 003620 946 8120.

E-mail: neuzer.a@neuzer-bike.hu

Vállalkozó részéről teljesítésigazolás kibocsátására jogosult:

Név: Neuzer András

Cím: 2500 Esztergom, Mátyás király u. 45..



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Tel.szám: 003620 946 8120.

E-mail: neuzer.a@neuzer-bike.hu

6. Cikkely Alvállalkozásba adás

Alvállalkozó bevonása megengedett. A Vállalkozó a jogosan igénybe vett alvállalkozóiért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el. A jogosulatlanul igénybe vett alvállalkozó miatt felelős minden kárért, amely e nélkül nem következett volna be.

7. Cikkely Dokumentumok beszerzése

Vállalkozó által biztosított dokumentumok:

Technikai/üzemelési leírás, brosúra, használati útmutató magyar nyelven.

8. Cikkely Helyi szabályzások segédlete

A Magyar jogszabályok szerint az eszköz nem helyezhető működésbe a következő dokumentum biztosítása nélkül:

Használatba vételi és üzembe helyezési engedély.

10. Cikkely Származás

10.1 Minden beszerzett eszköznek az Európai Unió tagállamokból kell származnia vagy, olyan országból, melyet a Hungary-Croatia IPA Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 lefed. Ezen esetekben, a „származás” azt a helyet jelöli, ahol az árut bányásszák, termesztik, termelik vagy gyártják és/vagy ahonnan a szolgáltatás származik. Az áru származását az EU Vámtarifa kódja alapján kell meghatározni vagy az itt alkalmazható nemzetközi egyezmény alapján.

A Szerződő Hatóság mentességet (derogációt) adott a származási szabályok alól a következő eszközre: a kerékpárok szállítására alkalmas járműre, felhasznált hardverre és szoftverre.

11. Cikkely Garanciák

11.1 A Vállalkozó szavatolja, hogy az általa leszállított eszközök, berendezések, a felhasznált, beépített anyagok csak első osztályú minőségűek lehetnek. A létesítmények kivitelezését mind a felhasznált anyagok, mind a létesítmény szerkezete és kivitele szempontjából a Magyar Szabványok és előírások betartásával végzi.

11.2 A Vállalkozó a létesítmény átadás-átvételétől számított 1 év időtartamra jótállási kötelezettséget vállal az 1. pontban leírtak teljesítéséért.

11.3 Szerződési Hatóság tartozik a jótállási idő alatt fellépő hiányosságokat a Vállalkozónak haladéktalanul, de legkésőbb az 1 éves garanciális idő lejártáig kell a Vállalkozó tudomására hozni. A Vállalkozó tartozik a hibabejelentést követően haladéktalanul intézkedni a kijavítás, illetve a csere érdekében. Amennyiben a kijavítást vagy a cserét a bejelentéstől számított 8 napon belül nem végzi el Vállalkozó, úgy a Szerződési Hatóság jogosult a Vállalkozó



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme





HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

költségére azt más kivitelezővel elvégeztetni, és annak igényelt költségét a Vállalkozótól követelni.

11.4 Hibás teljesítési kötbér:

Feltétele: a Vállalkozó a jelen szerződés szerinti feladatait nem szerződésszerűen teljesíti és a Szerződési Hatóság által jelzett hibát a meghatározott határidőre nem javítja ki.

Alapja: Az egyösszegű nettó vállalkozási díj adott részfeladatra eső része.

Mértéke: A hibás teljesítés kijavítására tűzött határidő leteltét követően naponta a kötbéralap 1%, de legfeljebb a kötbéralap 20%-a.

11.5 Késedelmi kötbér:

Feltétele: a Vállalkozónak a jelen szerződés szerinti feladatainak teljesítésével az ütemtervben foglaltakhoz képest késedelembe esik.

Alapja: Az egyösszegű nettó vállalkozási díj adott részfeladat(ok)ra eső része.

Mértéke: Naponta a kötbéralap 1%, de legfeljebb a kötbéralap 20%-a. 30 napos késedelem a szerződés egyoldalú felmondását eredményezheti Megrendelő részéről.

11.6 Meghiúsulási kötbér:

Feltétele: a Vállalkozó a jelen szerződés szerinti feladatokat részben vagy egészben nem teljesíti, ideértve azt az esetet is, ha a Vállalkozó a szolgáltatás teljesítésével késedelembe esik és a teljesítés már nem áll a Megrendelő érdekében.

Alapja: Az egyösszegű nettó vállalkozási díj.

Mértéke: A kötbéralap 20%-a.

Vállalkozó hozzájárul, hogy a Szerződési Hatóság az esedékes kötbér összegét a számlából levonja. A kötbér alapja a vállalkozói díj ÁFA-val növelt (bruttó) összege.

12. Cikkely Biztosítás

Vállalkozó tevékenységével összefüggő, illetve a szerződés teljesítése során keletkező károk megtérítéséért a Vállalkozó teljes kártérítési felelősséggel tartozik. A Vállalkozónak rendelkeznie kell a jelen szerződésben meghatározott feladatra vonatkozóan megkötött, vagy arra kiterjesztett, C.A.R. (Contractors All Risk) összkockázatú rendszerű építés-szerelési biztosítással a műszaki-átadás átvétel időpontjáig terjedő időtartamra szóló, összesen legalább 45 millió forint/év és 15 millió Ft/káresemény építőipari kivitelezési és egyben nem vagyoni kárértékre vonatkozó felelősségbiztosítással. A felelősségbiztosításnak ki kell terjednie az ajánlattevő, valamint az alvállalkozók által okozott kárért való felelősségre is. A felelősségbiztosítás meglétét igazoló kötvényt a szerződés megkötésének időpontjára be kell tudni mutatni. A biztosítás terjedelme felöleli az építési – szerelési munkákkal kapcsolatban felmerülő kockázatok vállalkozói és biztosítói gyakorlat, tapasztalat szerinti körét.

13. Cikkely A feladatok végrehajtásának programja

13.1 Szerződéskötéstől számítva – január 31. - Arculat kialakítása.

Szerződéskötéstől számítva – március 31. - Munkaállomás, Irányító központok, szállító jármű leszállítása

Részteljesítési határidő: 2014. Március 31.



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

Szerződéskötéstől számítva – április 30. - Dokkoló állomások gyártása, kiépítése, telepítése, üzembe helyezése, kerékpáros gyártása, leszállítása, irányítási rendszer üzembe helyezése

2014. április 15. - 2014. május 30-ig - teszt időszak

Teljesítési határidő: 2014. május 30.

13.2 Szerződési Hatóság előteljesítést elfogad.

13.3 Vállalkozó a befejezési határidőhöz viszonyított felróható késedelem esetén késedelmi kötbért köteles fizetni 11.5 pont szerint.

14. Cikkely Vállalkozó tervrajzai

A Vállalkozó biztosítja:

- Kezelési útmutató, valamint kezelési felület (Nyomtatott és szoftveres/digitális verzió) – magyar, angol, német, orosz nyelveken
- Szervizfelület kezelési útmutató: magyar nyelven
- Arculati terv

15. Cikkely A pályázatba foglalt árak elegendősége

Nem releváns!

17. Cikkely Szabadalom és Licenc

Nem releváns!

18. Cikkely Kezdési időpont

18.1 Szerződéskötést követően azonnal

19. Cikkely Az implementációs feladatok időtartama

19.1 Szerződés időtartama a szerződéskötéstől számítva várhatóan **2014. Május 30**, mely a sikeres műszaki átadás-átvétel és használatba vétel végső időpontja.

22. Rész Módosítások

22.2 A Szerződési Hatóság fenntartja az adminisztratív rendelkezés útján való mennyiségbeli változtatás jogát +/- 10 %-kal, mely vonatkozik, a szerződéskötéskor és a Szerződés érvényessége alatt. A mennyiségi változtatás miatt, az eszközök összértéke nem emelkedhet vagy csökkenhet a pályázat költségvetésének több mint 25 %-ával.



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

pályázatban szereplő egységárak az újra átnézett mennyiségekkel kerülnek beszorzásra a változtatás alatt beszerzett tételeknél.

24. Cikkely Az eszközök minősége

24.2 Technikai és műszaki átadás-átvétel tervezett, ennek tervezett időpontja legkésőbb 2014. Április 30.

25. Cikkely Vizsgálat és tesztelés

25.2 Tervezett teszt időszak: 2014. Április 15. - 2014. Május 30-ig

26. Cikkely Általános fizetési feltételek

26.1 A kifizetések Euróban történnek.

Szerződési Hatóság előleget nem fizet.

A teljesítés során egy részszámla és egy végszámla benyújtása lehetséges, amely a Szerződési Hatóság által kiállított teljesítésigazolás kiadását követően válik esedékessé az alábbiak szerint:

1. rész esetében 2014. Március 31. A teljes összeg 30%-a

A vállalkozói díj 30%-ának kiegyenlítése az ütemezésnek megfelelően elvégzett tevékenységek teljesítését követően válik esedékessé részszámla ellenében.

Végszámla esetében 2014. Május 30. A teljes összeg 70%-a

A végszámla kiegyenlítése az ütemezésnek megfelelően elvégzett tevékenységek teljesítését követően válik esedékessé részszámla ellenében.

A számlát a Hévíz Város Önkormányzat (Szerződő Hatóság) nevére címezve kell benyújtani és a számlára a kibocsátónak rá kell írnia a szerződés iktatószámát.

A vállalkozási díjat a Szerződési Hatóság a Vállalkozó által kiállított számla alapján átutalással fizeti meg a Vállalkozó számlájára. A hibátlanul kitöltött számlát a Szerződési Hatóság a számla kézhezvételének napjától számított 15 napon belül köteles a Vállalkozó számlájára megfizetni. A végszámla kifizetésének a határideje ennél rövidebb is lehet, figyelemmel a projekt befejezési határidejére és a végszámla összegének elszámolhatóságára.

A Komárom-Esztergom Megyei Kereskedelmi és Iparkamara által kiállított származási bizonyítványt a Szerződési Hatóság előzetes befogadása előtt kell beküldeni.

A Szerződő Hatóság mentességet (derogációt) adott a származási szabályok alól a következő eszközre: a kerékpárok szállítására alkalmas járműre, felhasznált hardverre és szoftverre.



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

26.5 A kifizetések rendben való kiutalásához, a Vállalkozónak továbbítania kell a hatóság felé a fent említett, 26.1 bekezdésben foglaltakat.

28. Cikkely Késedelmes kifizetések

28.2 Az Általános Szerződési Feltételek 28.2 cikkelyétől való eltéréskor, mikor már a 26.3. cikkelyben kiszabott határidő lejárt, a Vállalkozó kérésére, a 28.2 cikkely szerint késedelmi kamat illeti meg. A kérvényt a késedelmes kifizetés utáni 2 hónapban kell benyújtani.

29. Cikkely Szállítás

29.3 A Vállalkozó viseli az összes kockázatot az árukkal kapcsolatosan mindaddig, amíg azok be nem érkeznek előzetes befogadásra. Az eszközöknek becsomagolva kell érkezniük, a szállításkori károsodást vagy rongálódást megelőzendő.

29.2 A csomagolóanyagról a címzett gondoskodik, az az ő tulajdona. Megsemmisítése a környezetet tiszteletben tartásával történik.

29.3 Nincs speciális követelmény az egyes szállításokhoz, csak egy IPA hivatalos pecsét / láthatósági pecsét a berendezésen szükséges (lásd Projekt Kommunikációs Útmutató <http://www.hu-hr-ipa.com/en/downloads>).

29.4 A létesítmény átadás-átvétele:

A Vállalkozó köteles a Szerződési Hatóságot a munkák befejezéséről legalább 8 nappal korábban készre jelentő levéllel írásban értesíteni. A Szerződési Hatóság a készrejelentő levél kézbevitelétől számított 7 napon belül köteles meghatározni az átadás-átvételi eljárás időpontját és az illetékes hatóságokat és szerveket erre a határidőre meghívni.

A vállalkozó tevékenységéből eredő, az üzemeltetéshez és forgalomba helyezéshez szükséges hatósági nyilatkozatokat köteles biztosítani. A műszaki teljesítés a műszaki átadás-átvétel sikeres lezárásával, a szerződés teljesítése a használatbavétel feltételeinek biztosításával zárul.

31. cikkely Előzetes befogadás

Az Előzetes Befogadási Bizonyítványt a C11 Mellékletben található mintának megfelelően kell benyújtani.

A Vállalkozónak kötelessége benyújtania a Zala Megyei Kereskedelmi és Iparkamara által kiállított származási bizonyítványt az előzetes befogadásig. Az előzetes befogadási bizonyítvány nem lehetséges a származási bizonyítvány nélkül.

32. cikkely Garanciális kötelezettségek

32.6 A Vállalkozónak garantálnia kell, hogy az eszközök újak, nem használtak, a legújabb modellek és egyesítik a legfrissebb fejlesztéseket mind dizájnban és anyagban. A Vállalkozónak



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme



HÉVÍZ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA MUNICIPALITY OF HÉVÍZ

továbbá garantálnia kell, hogy semelyik eszköznek nincs semmilyen hiányossága a dizánjából, anyagából vagy kidolgozásából adódóan. A garanciának maximum 1 évig érvényesnek kell lenni az előzetes befogadás után.

32.7 A garanciának 1 évig érvényesnek kell lenni az előzetes befogadástól számítva.

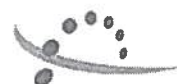
40. cikkely Megállapodás vitás kérdésekben

Bármely jogvita kezelésére, amely jelen jogügyletből származik és annak megoldása egyéb módon nem megoldható, a kizárólagos joghatósággal rendelkező Szerződéses Hatóság által kitűzött Zala Megyei Bíróság a mérvadó, a Szerződéses Hatóság nemzeti jogszabályainak megfelelően.

* * *



The project is co-financed by the
European Union



Hungary-Croatia
IPA Cross-border Co-operation Programme